

5. COMMISSION DES ANALYSES DE TRAVAUX ET DE BIBLIOGRAPHIE

PRÉSIDENT: D. Ya. Martynov.

MEMBRES: MM. Baldet, Bourgeois, Bouska, Brasch, Collinder, Dermul, Fricke, Gastardi†, Guyot, Heinemann, Kopff, Kourganoff, Kulikovsky, Lundmark†, Ogorodnikov, Pogo, Sconzo, Slouka, Witkowski, Zagar, Zinner.

Le problème principal de la Commission 5, qui a exigé beaucoup de soins et une attention exceptionnelle, consistait en l'organisation du travail d'achèvement de la bibliographie astronomique pour les années 1881–1898, correspondantes à la lacune entre la *Bibliographie Houzeau-Lancaster* et *Astronomischer Jahresbericht*. M. Dermul, Secrétaire permanent de la Commission de Bibliographie du Comité National Belge d'Astronomie, s'est occupé, comme auparavant, de cette bibliographie, aidé de quelques personnes ayant composé une bibliographie de la littérature astronomique de leurs pays. Ce travail est terminé dans l'essentiel dans tous les pays, à l'exception des Etats-Unis d'Amérique qui ne l'ont pas encore commencé. Cependant grâce aux efforts de Prof. L. Goldberg, Président du Comité National d'Astronomie des Etats-Unis, une espérance est née tout dernièrement que cette œuvre sera remise entre les mains de Miss Margaret Harwood. Néanmoins, il semble douteux à l'heure où ce rapport est rédigé que la décision de l'Assemblée Générale précédente, concernant l'achèvement du manuscrit avant la X-me Assemblée Générale, puisse être réalisée.

En ce qui concerne les bibliographies astronomiques courantes, leur fonctionnement a été normal:

L'Astronomisches Rechen-Institut a publié en 1955–57 les volumes 52–55 de *Astronomischer Jahresbericht* (littérature des années 1952–55). En 1958 le volume 56 doit paraître et le volume 57 sera apprêté pour la publication. En U.R.S.S. on a publié régulièrement le *Referativny Journal* (Journal des Sommaires), division d'Astronomie et de Géodésie au nombre de 12 fascicules par an. Il se passe près d'une année entre la parution d'un article et la publication dans le journal de sa description bibliographique suivie d'un sommaire détaillé; cela rend le Journal des Sommaires plus opératif que l'*Astronomischer Jahresbericht*. Un journal bibliographique encore plus rapide est le *Bulletin signalétique* du Centre National de la Recherche Scientifique, dont la partie astronomique est reproduite à part sous couverture spéciale avec le titre *Extraits d'Astronomie*. La rapidité de la description bibliographique est atteinte ici par une brièveté extrême des sommaires. Une édition de Besançon présente un intérêt incontestable pour l'astronomie. C'est le *Bulletin trimestriel signalétique de Documentation de Chronométrie Générale* dans sa partie concernant la conservation et la détermination de l'heure, la diffusion de l'heure et des fréquences, la réception des signaux horaires, les instruments et méthodes employées en navigation, les calendriers, etc.

Enfin un compte rendu détaillé de la littérature publiée en langue russe est réalisé à Lille sous la forme de *Astronomical News Letters*, qui se sont transformés ces derniers temps en des cahiers volumineux contenant des traductions en français des sommaires publiés dans le *Referativny Journal* russe ou bien des sommaires précédant les articles dans les journaux russes. Les *Astronomical News Letters* sont distribuées gratuitement à 224 institutions astronomiques. En outre près de 40 exemplaires sont envoyés par abonnement.

Des membres isolés de la commission (Prof. Brasch, Prof. Witkowski, Prof. Zinner) se sont occupés de bibliographies liées à des études historiques. Le Prof. E. Zinner a indiqué que la *Bibliographie Houzeau-Lancaster* est incomplète surtout dans la partie des manuscrits et livres anciens. Il propose de commencer un nouveau travail de bibliographie astronomique qui ne contiendrait plus de lacunes considérables.

Une autre œuvre, publiée également sous les auspices de la Commission 5, est la réédition du répertoire *Les observatoires astronomiques et les astronomes* dont la composition a été confiée à M. Rigaux; elle est près d'être achevée. Les parties correspondantes du

BIBLIOGRAPHIE

répertoire sont envoyées dans différents pays et à des institutions différentes pour être vérifiées. A l'heure où ce rapport était rédigé cette édition entrerait déjà dans la phase typographique et nous pouvons espérer qu'elle paraîtra prochainement.

La résolution de la IX-me Assemblée Générale à Dublin concernant l'envoi immédiat par tous les observatoires de leurs publications à quatre centres bibliographiques (Heidelberg, Lille, Moscou, Paris) a été réalisée de manière satisfaisante, cependant non sans manques isolés.

Les réunions de la Commission qui auront lieu à Moscou pendant la X-me Assemblée Générale devront examiner un thème mûri pour la discussion, celui de la coopération de différents journaux de sommaires astronomiques. Cette question a été soulevée par le Directeur du Rechen-Institut de Heidelberg, le Prof. Fricke. Notons que la coopération entre les journaux de sommaires ne peut être aussi étroite que la coopération entre les annuaires astronomiques. Malgré toute l'application du résumeur à rester impartial, le sommaire exprime dans une certaine mesure l'opinion de l'auteur sur l'article considéré. Voilà pourquoi l'élaboration de sommaires parallèles ne manque pas d'intérêt indépendant; mais cela ne se rapporte pas aux sommaires simplement traduits ou répétés.

Il serait raisonnable également de discuter la question concernant les bibliographies spéciales des sections séparées de l'astronomie (étoiles doubles, binaires spectrales, étoiles à raies brillantes, etc.).

Remarquons, que depuis une dizaine d'années les travaux du type Analyse des Travaux ont presque complètement disparu, ce qui s'explique peut-être par l'accroissement du nombre des éditions astronomiques. Les analyses des livres qu'on publie actuellement sont très brèves.

D. MARTYNOV

Président de la Commission

Compte rendu des Séances. 14 et 16 août 1958

PRÉSIDENT: D. Ya. Martynov.

SECRÉTAIRE: A. Dermul.

Première Séance. 14 août

Sont présents outre le Président et le Secrétaire: MM. P. Bourgeois, J. Bouska, L. M. Chao, C. L. Janssen, G. Keller, V. Kourganoff, P. G. Kulikovskiy, H. Nowacki, K. Ogorodnikov, H. Slouka, W. Strobel et E. Zinner.

Le Dr W. Strobel dépose au bureau un exemplaire du volume 56 de l'*Astronomischer Jahresbericht*, contenant la littérature astronomique de 1956, qui vient juste de paraître et déclare que Astronomisches Rechen-Institut continue son effort tendant à rattraper le retard dû à la deuxième guerre mondiale, et qu'il espère pouvoir faire sortir de presse en août ou septembre 1959 le volume relatif à l'année 1957.

Le Prof. Kourganoff rappelle qu'il a continué, pour les *Astronomical News Letters*, le travail de traduction en français des analyses des publications russes du *Referativny Journal* et des sommaires de certaines publications originales, travail dans lequel il a été assisté de façon très efficace par les Prof. Minnaert, Vyssotsky, Dr Belorizky et Mlle Zuckermann. Comme son prédécesseur le Prof. Struve, il a l'intention d'y ajouter dès que possible la traduction intégrale ou abrégée (en français et en anglais) d'un certain nombre de travaux choisis en raison de leur intérêt général.

Il voudrait voir se créer une organisation de coopération internationale ayant pour but de faire toutes les traductions en version. Le Prof. L. Janssen critique cette proposition, estimant que les traductions en 'thème' sont aussi faciles que les 'versions'. Par contre les Prof. Bourgeois et Ogorodnikov expriment leur accord avec M. Kourganoff.

Le Prof. Ogorodnikov fait ressortir les difficultés inhérentes à la transcription phonétique des noms propres.

COMMISSION 5

Il s'engage alors une discussion animée sur la question de la transcription des noms propres; différentes solutions sont préconisées, mais aucune ne donne entièrement satisfaction, la plupart des membres se refusant à bouleverser l'ancienne tradition russe consistant à reproduire les noms propres étrangers phonétiquement (Résolution no. 8).

Le Président donne ensuite la parole au Secrétaire pour qu'il rende compte de l'état d'avancement des travaux relatifs à la Bibliographie de l'Astronomie pour la période 1881-98, travail dont il a été chargé par l'U.A.I.

Il résulte de l'exposé du Secrétaire que le travail est déjà fort avancé, que 7900 fiches environ ont été reçues depuis la dernière Assemblée générale de l'U.A.I., portant ainsi à 40 000 environ le total atteint à ce jour, mais qu'il manque toujours la participation de quelques pays, où il est difficile de trouver un collaborateur.

La Commission entend ensuite avec une vive satisfaction la communication du Dr Slouka, annonçant que la contribution de la Tchécoslovaquie est terminée et pourra être transmise d'ici deux mois. De même la Commission apprend avec non moins de satisfaction que la contribution des Etats-Unis, interrompue au début de la dernière guerre, sera reprise en Novembre 1958 par les soins de Mlle Margaret Harwood, de l'Observatoire Maria Mitchell.

Tout permet d'espérer que l'impression de cette bibliographie pourra être entamée dans un proche avenir, et la Commission est ainsi amenée à examiner le côté financier de cette entreprise. L'ouvrage comportera environ une dizaine de volumes et le prix de l'impression d'un volume, pour un tirage de 500 exemplaires, a été estimé à 3000 dollars. Une partie de cette dépense pourra être compensée par le produit de la vente; en outre, le Dr G. Keller, Conseiller de l'American Foundation for Scientific Research, section Astronomie, déclare à l'assemblée que l'on devrait peut-être demander à cette institution d'intervenir dans les frais de publication, comme elle le fait souvent dans des occasions analogues.

Les membres sont d'accord pour porter le tirage à 1000 exemplaires au moins et d'adresser une demande de subvention au Comité financier de l'U.A.I. (Résolution no. 3).

Le Président demande ensuite à M. Bourgeois de faire connaître à l'assemblée l'état d'avancement des travaux du Répertoire des Observatoires.

La publication de cet ouvrage a été retardée par le fait que quelques observatoires n'ont pas communiqué les renseignements demandés, de sorte que, actuellement, le manuscrit, complété et amendé, date en moyenne du milieu de 1957. En raison de cette situation M. Bourgeois l'a donné à l'impression et il en a apporté une épreuve à l'assemblée. Il estime que l'impression définitive pourra être terminée en trois mois et l'assemblée se déclare d'accord sur la proposition de publier sans retard l'ouvrage tel qu'il se présente à ce jour et de le faire suivre d'un supplément dans 5 ans et d'une réédition corrigée dans 10 ans.

L'ouvrage constituera une publication de l'Observatoire Royal de Belgique qui supportera les frais d'impression et offrira un exemplaire aux institutions avec lesquelles il échange les publications; en outre, un certain nombre d'exemplaires sera réservé aux membres de l'U.A.I. qui pourront se les procurer à prix réduit, grâce au reliquat de la subvention accordée à cet effet par l'U.A.I. à M. Bourgeois.

Pour terminer, le Prof. Kourganoff, abordant le côté financier de la publication des *Astronomical News Letters*, rappelle qu'il dispose actuellement d'une subvention annuelle de 1500 dollars, dont environ un tiers est récupéré par les versements à l'U.A.I. effectués par des abonnés payants.

Cependant, ajoute-t-il, le travail de traduction étant fait bénévolement par les collaborateurs actuels il serait très désirable de recevoir une subvention un peu plus large, pour pouvoir rémunérer certains des jeunes collaborateurs; il suffirait de porter la subvention de 1500 à 2000 dollars par an (Résolution no. 4).

BIBLIOGRAPHIE

Deuxième Séance. 16 août

Sont présents, outre le Président et le Secrétaire: MM. P. Bourgeois, J. Bouska, N. Korenj, V. Kourganoff, K. Ogorodnikov, K. Slouka et E. Zinner, auxquels viennent se joindre vers la fin de la séance MM. W. E. Fricke et P. G. Kulikovsky.

La Commission adopte avec de petites corrections le *Draft Report* du Président.

Le Président distribue une photocopie d'une page de l'ouvrage *Bibliography of Spectral Binaries* par Korytnikov et Martynov. Commencé il y a douze ans, ce travail n'est plus tout à fait à jour. Les auteurs voudraient avant de reprendre la continuation et la publication de ce travail, recevoir l'approbation de leurs collègues. Les Commissions 30 et 42 ont déjà émis un avis très favorable. Il serait souhaitable que la Commission 5 en fasse autant.

Les Prof. Kourganoff, Bourgeois et Ogorodnikov approuvent très vigoureusement la proposition du Prof. Martynov.

La Commission décide à l'unanimité de présenter, à cet effet, à l'Assemblée générale la Résolution no. 5.

L'assemblée revient sur la question des traductions, déjà débattue lors de la séance précédente. Après discussion elle adopte à l'unanimité une proposition des MM. Kourganoff et Ogorodnikov, tendant à la création d'un échange de services de traductions. A cette fin elle présentera à l'Assemblée générale la Résolution no. 9.

Le Président annonce qu'il a été convenu, entre MM. Ogorodnikov et Kourganoff, que les manuscrits des analyses du *Referativny Journal*, relatives aux articles en langue russe, n'ayant pas de sommaire en anglais ou français, seront communiqués par la direction du *Referativny Journal* à la rédaction des A.N.L., avant l'impression dans le *R.J.* La Commission 5 exprime à l'unanimité sa vive satisfaction sur ce point.

Avant de se séparer, la Commission décide encore d'envoyer deux autres résolutions à l'Assemblée générale: l'une concernant la publication du Répertoire des Observatoires (Résolution no. 6), l'autre exprimant la satisfaction de la Commission à propos de la parution du vol. 1956 de l'*Astronomischer Jahresbericht* et de l'assurance donnée par les éditeurs de faire paraître le vol. 1957 en août ou septembre 1959 (Résolution no. 7).